
Norme internationale



7350

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Transmission de texte — Procédure d'enregistrement de sous-répertoires de caractères graphiques

Text communication — Registration of graphic character subrepertoires

Première édition — 1984-03-15

CDU 681.3.07 : 681.3.04

Réf. n° : ISO 7350-1984 (F)

Descripteurs : traitement de l'information, échange d'information, jeu de caractères, caractère graphique, codage, enregistrement de données.

Prix basé sur 11 pages

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 7350 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 97, *Systèmes de traitement de l'information*, et a été soumise aux comités membres en janvier 1982.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	France	Pologne
Allemagne, R.F.	Hongrie	Roumanie
Belgique	Irlande	Royaume-Uni
Canada	Italie	Suède
Chine	Japon	Tchécoslovaquie
Égypte, Rép. arabe d'	Mexique	USA
Espagne	Norvège	
Finlande	Pays-Bas	

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

Suisse

Transmission de texte — Procédure d'enregistrement de sous-répertoires de caractères graphiques

0 Introduction

Le répertoire des caractères graphiques pour la transmission de texte est défini dans l'ISO 6937. Ce répertoire contient un grand nombre de caractères graphiques. La définition de sous-répertoires du répertoire de caractères graphiques a pour but de faciliter les communications avec les équipements capables de présenter des textes en utilisant à un moment donné un jeu limité de caractères graphiques. À titre d'exemple d'équipement susceptible d'utiliser des sous-répertoires, citons un terminal de transmission de texte ayant un dispositif de sortie à élément d'impression interchangeable.

La présente Norme internationale spécifie les procédures à suivre pour la préparation et la tenue d'un registre de sous-répertoires de caractères graphiques déterminés et pour l'affectation d'un identificateur numérique à chaque sous-répertoire. L'objet de ce registre est de constituer une référence des sous-répertoires déjà mis au point et des identificateurs numériques associés.

L'affectation d'identificateurs numériques sera faite en tenant également compte de l'intégration de répertoires supplémentaires dans l'ISO 6937.

La publication du registre devrait promouvoir la compatibilité des échanges internationaux d'information et éviter la duplication d'efforts pour la mise au point de sous-répertoires de caractères graphiques.

NOTE — Les jeux de caractères codés (par exemple le jeu primaire et le jeu supplémentaire de caractères graphiques) de l'ISO 6937 seront enregistrés une seule fois conformément aux procédures décrites dans l'ISO 2375, pour permettre l'utilisation des techniques d'extension décrites dans l'ISO 2022. Les sous-répertoires qui en sont dérivés devront être enregistrés individuellement conformément aux procédures décrites dans la présente Norme internationale.

1 Objet

La présente Norme internationale précise les procédures à suivre pour préparer, publier et tenir un registre de sous-répertoires de caractères graphiques et les identificateurs numériques correspondants composés entièrement des caractères graphiques du répertoire de caractères graphiques de l'ISO 6937.

2 Domaine d'application

Les identificateurs numériques cités dans la présente Norme internationale peuvent être utilisés comme valeurs de paramètre de la commande IDENTIFICATION DE SOUS-RÉPERTOIRE GRAPHIQUE (IGS) définie dans l'ISO 6937. Les identificateurs numériques peuvent également être utilisés dans les protocoles de communication ainsi que pour l'identification visuelle par l'homme.

3 Références

ISO 2022, *Traitement de l'information — Jeux ISO de caractères codés à 7 et 8 éléments — Techniques d'extension de code.*

ISO 2375, *Traitement de l'information — Procédure pour l'enregistrement des séquences d'échappement.*

ISO 6937, *Traitement de l'information — Jeux de caractères codés pour la transmission de texte —*

*Partie 1: Introduction générale.*¹⁾

*Partie 2: Caractères graphiques alphabétiques latins et caractères graphiques non alphabétiques.*¹⁾

*Partie 3: Fonctions de commande pour le format image de page.*¹⁾

4 Définition d'un sous-répertoire

Seuls les caractères graphiques du répertoire de caractères graphiques défini dans l'ISO 6937 peuvent être pris comme éléments d'un sous-répertoire. Les représentations codées de chaque caractère d'un sous-répertoire sont identiques à celles des caractères dans le répertoire de caractères graphiques.

Un identificateur numérique attribué à un sous-répertoire conformément à la présente Norme internationale doit permettre l'identification de ce sous-répertoire. En dehors de cette identification, l'enregistrement ne doit pas modifier la nature du sous-répertoire.

5 Autorités d'enregistrement

5.1 Pour les besoins de la présente Norme internationale et conformément aux règles de désignation et de fonctionnement des responsables des enregistrements figurant dans les direc-

1) Actuellement au stade de projet.

tives de l'ISO, le Conseil de l'ISO a désigné le National Computing Centre (NCC), Oxford Road, Manchester M1 7ED, Angleterre, comme responsable de l'enregistrement.

5.2 L'autorité d'enregistrement doit tenir à jour un registre des sous-répertoires de caractères graphiques et des identificateurs numériques correspondants. Le contenu de ce registre doit être à la disposition des organismes membres de l'ISO et des organisations qui sont en liaison officielle avec l'ISO ou avec l'un quelconque de ses comités techniques ou sous-comités.

5.3 Les responsabilités de l'autorité d'enregistrement concernant l'attribution des identificateurs numériques aux sous-répertoires et aux ajouts ultérieurs de sous-répertoire dans le registre doivent être les suivantes :

- a) recevoir les propositions de sous-répertoires de caractères graphiques émanant des autorités de parrainage pour leur attribuer des identificateurs;
- b) s'assurer que chaque proposition est conforme aux règles pour les sous-répertoires définies dans l'ISO 6937;
- c) attribuer le numéro d'ordre suivant immédiatement disponible pour servir d'identificateur numérique dans le cas où la proposition obéit aux règles, sauf si la liste des caractères du sous-répertoire est identique à celle d'un autre sous-répertoire déjà enregistré, auquel cas le numéro d'identification déjà enregistré doit être attribué;
- d) faire connaître à l'ensemble des comités membres et organismes de liaison de l'ISO, les sous-répertoires de caractères graphiques et les identificateurs numériques qui ont été associés à chacun d'eux;
- e) informer l'autorité de parrainage concernée lorsqu'une proposition n'est pas en conformité avec les règles.

Une règle absolue de la procédure d'enregistrement veut que le contenu d'une proposition d'enregistrement ne soit jamais modifié après que la proposition aura été enregistrée (sauf dans le cas d'erreurs éditoriales). Ceci est fondamentalement différent d'une Norme internationale qui doit être examinée et/ou révisée périodiquement. Si une norme qui a servi de base à la définition d'un sous-répertoire subit une révision, le sous-répertoire ne sera pas modifié dans le registre. Si l'autorité de parrainage souhaite que la révision soit entérinée, il faudra obligatoirement déposer une nouvelle demande d'enregistrement. Cette demande sera traitée comme toute autre proposition en suivant les règles établies.

5.4 Si le jeu de caractères d'une proposition d'enregistrement est identique à celui d'un sous-répertoire précédemment enregistré, l'identificateur numérique du sous-répertoire enregistré sera attribué et le formulaire d'enregistrement sera inséré dans le registre après celui du sous-répertoire déjà enregistré. Dans ce cas l'identificateur numérique sera indiqué sur le formulaire par l'autorité de parrainage ou par l'autorité d'enregistrement.

6 Autorités de parrainage

6.1 Les propositions d'enregistrement de sous-répertoires peuvent être faites par les organismes suivants qui, pour ce qui concerne la présente Norme internationale, sont des parrains :

- a) n'importe quel comité technique ou sous-comité ISO;
- b) n'importe quel groupe du sous-comité ISO chargé du codage en traitement de l'information, nommé par le sous-comité dans le cadre d'actions concernant la transmission de texte ou l'emploi de sous-répertoires et de leurs identificateurs numériques;
- c) n'importe quel organisme membre de l'ISO;
- d) n'importe quelle organisation internationale qui est en liaison officielle avec l'ISO ou avec l'un quelconque de ses comités techniques ou sous-comités.

6.2 Les responsabilités des parrains sont les suivantes :

- a) recevoir de leurs organisations ou pays respectifs des propositions concernant des sous-répertoires graphiques;
- b) s'assurer que les propositions sont bien conformes aux règles de définition figurant au chapitre 7.
- c) rationaliser et/ou coordonner ces propositions selon leurs vœux;
- d) transmettre à l'autorité d'enregistrement les propositions qu'ils soutiennent;
- e) faire connaître dans leurs organisations ou pays respectifs les décisions prises par le sous-comité chargé du codage, telles qu'elles leur ont été transmises par l'autorité d'enregistrement.

6.3 Les propositions doivent être transmises à l'autorité d'enregistrement sur un formulaire standard dont la disposition est présentée dans l'annexe A.

7 Règles régissant les propositions

7.1 Les propositions doivent être conformes aux règles de définition des sous-répertoires figurant dans l'ISO 6937.

7.2 Si la proposition est basée sur une norme agréée d'un comité membre de l'ISO ou d'une organisation internationale, la proposition doit préciser le titre de la norme agréée d'où provient le sous-répertoire ainsi que le nom de l'organisme de normalisation qui a donné l'agrément et la date de cet agrément.

7.3 La proposition doit préciser le nom de la zone d'application, c'est-à-dire en général le nom d'un pays et le nom d'un langage naturel.

7.4 Plusieurs sous-répertoires peuvent être enregistrés pour un langage naturel, un pays ou une norme.

7.5 La proposition ne doit citer aucune organisation commerciale. Ceci permet d'éviter une aide directe dans un contexte de commercialisation et permet aussi d'éviter des complications juridiques dans certains pays.

7.6 La proposition ne doit ni identifier un produit, ni utiliser une marque déposée quelconque.

7.7 La proposition doit utiliser les mêmes noms ou descriptions, symboles graphiques et identificateurs de caractères graphiques que le répertoire de caractères graphiques de l'ISO 6937, même si ces noms sont différents de ceux figurant dans la norme sur laquelle la proposition est basée. Aucun nom de caractère ne peut être omis. D'autres noms ou descriptions d'un caractère peuvent être inclus entre parenthèses s'ils apparaissent dans la norme sur laquelle la proposition est basée.

7.8 Les caractères sont spécifiés dans le même ordre que dans l'ISO 6937; de cette façon, il est plus facile de déterminer si deux sous-répertoires sont identiques.

7.9 Une proposition ne doit pas spécifier de codage ni toute autre information non reprise dans les présentes règles. Les représentations codées sont spécifiées dans l'ISO 6937.

7.10 Lorsque la proposition porte sur un sous-répertoire qui incorpore volontairement tous les caractères graphiques d'un ou de plusieurs autres sous-répertoires qui figurent déjà dans le registre, et particulièrement lorsqu'il s'agit d'un sous-répertoire composé à partir de deux ou de plus de deux répertoires qui figurent déjà dans le registre, alors la proposition devra indiquer en les identifiant, ces sous-répertoires utilisés (à l'exclusion du «sous-répertoire minimum»).

Annexe

Formulaire pour la proposition d'enregistrement d'un sous-répertoire graphique

(Cette annexe fait partie intégrante de la norme.)

Les pages suivantes donnent un exemple de formulaire à utiliser pour la soumission d'une proposition d'enregistrement de sous-répertoire de caractères graphiques.

Sous-répertoire de caractères graphiques pour la transmission de texte

Identificateur numérique: Date d'enregistrement:
 (sera complété par l'Autorité d'enregistrement après enregistrement)

Domaine d'application:
 (voir ISO 7350, 7.3)

Organisme de parrainage:

Titre, référence et date de publication de la norme sur laquelle s'appuie la proposition, s'il y a lieu:

Identificateurs du (ou des) sous-répertoire(s) enregistrés qui sont inclus dans le présent sous-répertoire:

Liste des caractères du sous-répertoire:

Pointage	ID	Symbole graphique	Nom ou description conformément à l'ISO 6937	Autre nom ou description
X	LA01	a	a minuscule	
X	LA02	A	A majuscule	
	LA11	á	a minuscule avec accent aigu	
	LA12	Á	A majuscule avec accent aigu	
	LA13	à	a minuscule avec accent grave	
	LA14	À	A majuscule avec accent grave	
	LA15	â	a minuscule avec accent circonflexe	
	LA16	Â	A majuscule avec accent circonflexe	
	LA17	ä	a minuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LA18	Ä	A majuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LA19	ã	a minuscule avec tilde	
	LA20	Ã	A majuscule avec tilde	
	LA23	ă	a minuscule avec brève	
	LA24	Ă	A majuscule avec brève	
	LA27	â	a minuscule avec rond	
	LA28	Â	A majuscule avec rond	
	LA31	ā	a minuscule avec macron	
	LA32	Ā	A majuscule avec macron	
	LA43	ą	a minuscule avec ogonek	
	LA44	Ą	A majuscule avec ogonek	
	LA51	æ	diphtongue æ minuscule	
	LA52	Æ	diphtongue Æ majuscule	
X	LB01	b	b minuscule	
X	LB02	B	B majuscule	
X	LC01	c	c minuscule	
X	LC02	C	C majuscule	
	LC11	ć	c minuscule avec accent aigu	
	LC12	Ć	C majuscule avec accent aigu	
	LC15	ĉ	c minuscule avec accent circonflexe	
	LC16	Ĉ	C majuscule avec accent circonflexe	
	LC21	č	c minuscule avec caron	
	LC22	Č	C majuscule avec caron	
	LC29	ċ	c minuscule avec point	
	LC30	Ĉ	C majuscule avec point	
	LC41	ç	c minuscule avec cédille	
	LC42	Ç	C majuscule avec cédille	
X	LD01	d	d minuscule	
X	LD02	D	D majuscule	

Sous-répertoire de caractères graphiques pour la transmission de texte (suite)

Pointage	ID	Symbole graphique	Nom ou description conformément à l'ISO 6937	Autre nom ou description
	LD21	ď ou d'	d minuscule avec caron	
	LD22	Ď	D majuscule avec caron	
	LD61	đ	d minuscule barré	
	LD62	Ð	D majuscule barré, eth islandais	
	LD63	ð	eth minuscule, islandais	
X	LE01	e	e minuscule	
X	LE02	E	E majuscule	
	LE11	é	e minuscule avec accent aigu	
	LE12	É	E majuscule avec accent aigu	
	LE13	è	e minuscule avec accent grave	
	LE14	È	E majuscule avec accent grave	
	LE15	ê	e minuscule avec accent circonflexe	
	LE16	Ê	E majuscule avec accent circonflexe	
	LE17	ë	e minuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LE18	Ë	E majuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LE21	ě	e minuscule avec caron	
	LE22	Ě	E majuscule avec caron	
	LE29	è	e minuscule avec point	
	LE30	È	E majuscule avec point	
	LE31	ē	e minuscule avec macron	
	LE32	Ē	E majuscule avec macron	
	LE43	ę	e minuscule avec ogonek	
	LE44	Ę	E majuscule avec ogonek	
X	LF01	f	f minuscule	
X	LF02	F	F majuscule	
X	LG01	g	g minuscule	
X	LG02	G	G majuscule	
	LG11	g	g minuscule avec accent aigu	
	LG15	ĝ	g minuscule avec accent circonflexe	
	LG16	Ĝ	G majuscule avec accent circonflexe	
	LG23	ğ	g minuscule avec brève	
	LG24	Ğ	G majuscule avec brève	
	LG29	g	g minuscule avec point	
	LG30	Ġ	G majuscule avec point	
	LG42	Ģ	G majuscule avec cédille	
X	LH01	h	h minuscule	
X	LH02	H	H majuscule	
	LH15	ĥ	h minuscule avec accent circonflexe	
	LH16	Ĥ	H majuscule avec accent circonflexe	
	LH61	h	h minuscule avec barre	
	LH62	Ħ	H majuscule avec barre	
X	LI01	i	i minuscule	
X	LI02	I	I majuscule	
	LI11	í	i minuscule avec accent aigu	
	LI12	Í	I majuscule avec accent aigu	
	LI13	ì	i minuscule avec accent grave	
	LI14	Ì	I majuscule avec accent grave	
	LI15	î	i minuscule avec accent circonflexe	
	LI16	Î	I majuscule avec accent circonflexe	
	LI17	ï	i minuscule avec tréma	
	LI18	Ï	I majuscule avec tréma	
	LI19	ï	i minuscule avec tilde	
	LI20	Ï	I majuscule avec tilde	
	LI30	ı	I majuscule avec point	

Sous-répertoire de caractères graphiques pour la transmission de texte (suite)

Pointage	ID	Symbole graphique	Nom ou description conformément à l'ISO 6937	Autre nom ou description
	LI31	ī	i minuscule avec macron	
	LI32	I	I majuscule avec macron	
	LI43	ı	i minuscule avec ogonek	
	LI44	I	I majuscule avec ogonek	
	LI51	ij	ligature ij minuscule	
	LI52	IJ	ligature IJ majuscule	
	LI61	i	i minuscule sans point	
X	LJ01	j	j minuscule	
X	LJ02	J	J majuscule	
	LJ15	ĵ	j minuscule avec accent circonflexe	
	LJ16	J	J majuscule avec accent circonflexe	
X	LK01	k	k minuscule	
X	LK02	K	K majuscule	
	LK41	ķ	k minuscule avec cédille	
	LK42	Ķ	K majuscule avec cédille	
	LK61	κ	k minuscule groenlandais	
X	LL01	l	l minuscule	
X	LL02	L	L majuscule	
	LL11	ĺ	l minuscule avec accent aigu	
	LL12	L	L majuscule avec accent aigu	
	LL21	ľ ou ľ	l minuscule avec caron	
	LL22	Ľ ou Ľ	L majuscule avec caron	
	LL41	ļ	l minuscule avec cédille	
	LL42	Ļ	L majuscule avec cédille	
	LL61	ł	l minuscule avec barre	
	LL62	Ł	L majuscule avec barre	
	LL63	ḷ	l minuscule avec point au milieu	
	LL64	Ḷ	L majuscule avec point au milieu	
X	LM01	m	m minuscule	
X	LM02	M	M majuscule	
X	LN01	n	n minuscule	
X	LN02	N	N majuscule	
	LN11	ń	n minuscule avec accent aigu	
	LN12	Ń	N majuscule avec accent aigu	
	LN19	ñ	n minuscule avec tilde	
	LN20	Ñ	N majuscule avec tilde	
	LN21	ň	n minuscule avec caron	
	LN22	Ň	N majuscule avec caron	
	LN41	ŋ	n minuscule avec cédille	
	LN42	Ŋ	N majuscule avec cédille	
	LN61	ᵛ	eng minuscule, lapon	
	LN62	ᵛ	ENG majuscule, lapon	
	LN63	ˈn	n minuscule avec apostrophe	
X	LO01	o	o minuscule	
X	LO02	O	O majuscule	
	LO11	ó	o minuscule avec accent aigu	
	LO12	Ó	O majuscule avec accent aigu	
	LO13	ò	o minuscule avec accent grave	
	LO14	Ò	O majuscule avec accent grave	
	LO15	ô	o minuscule avec accent circonflexe	
	LO16	Ô	O majuscule avec accent circonflexe	
	LO17	ö	o minuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LO18	Ö	O majuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LO19	ø	o minuscule avec tilde	

Sous-répertoire de caractères graphiques pour la transmission de texte (suite)

Pointage	ID	Symbole graphique	Nom ou description conformément à l'ISO 6937	Autre nom ou description
	LO20	Ö	O majuscule avec tilde	
	LO25	ö	o minuscule avec double accent aigu	
	LO26	Ï	O majuscule avec double accent aigu	
	LO31	ō	o minuscule avec macron	
	LO32	Ō	O majuscule avec macron	
	LO51	œ	ligature œ minuscule	
	LO52	Œ	ligature Œ majuscule	
	LO61	ø	o minuscule avec barre	
	LO62	Ø	O majuscule avec barre	
X	LP01	p	p minuscule	
X	LP02	P	P majuscule	
X	LQ01	q	q minuscule	
X	LQ02	Q	Q majuscule	
X	LR01	r	r minuscule	
X	LR02	R	R majuscule	
	LR11	ř	r minuscule avec accent aigu	
	LR12	Ř	R majuscule avec accent aigu	
	LR21	ř̃	r minuscule avec caron	
	LR22	Ř̃	R majuscule avec caron	
	LR41	ŗ	r minuscule avec cédille	
	LR42	Ṛ̌	R majuscule avec cédille	
X	LS01	s	s minuscule	
X	LS02	S	S majuscule	
	LS11	ś	s minuscule avec accent aigu	
	LS12	Ś	S majuscule avec accent aigu	
	LS15	š	s minuscule avec accent circonflexe	
	LS16	Š	S majuscule avec accent circonflexe	
	LS21	š̃	s minuscule avec caron	
	LS22	Š̃	S majuscule avec caron	
	LS41	ș	s minuscule avec cédille	
	LS42	Ș	S majuscule avec cédille	
	LS61	ß	double s minuscule, allemand	
X	LT01	t	t minuscule	
X	LT02	T	T majuscule	
	LT21	ť ou t̃	t minuscule avec caron	
	LT22	Ť	T majuscule avec caron	
	LT41	ț	t minuscule avec cédille	
	LT42	Ț	T majuscule avec cédille	
	LT61	ţ	t minuscule avec barre	
	LT62	Ț	T majuscule avec barre	
	LT63	þ	thorn minuscule, islandais	
	LT64	Þ	thorn majuscule, islandais	
X	LU01	u	u minuscule	
	LU02	U	U majuscule	
	LU11	ú	u minuscule avec accent aigu	
	LU12	Ú	U majuscule avec accent aigu	
	LU13	ù	u minuscule avec accent grave	
	LU14	Ù	U majuscule avec accent grave	
	LU15	û	u minuscule avec accent circonflexe	
	LU16	Û	U majuscule avec accent circonflexe	
	LU17	ü	u minuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LU18	Ü	U majuscule avec tréma ou signe umlaut	
	LU19	ü̃	u minuscule avec tilde	
	LU20	Û̃	U majuscule avec tilde	